

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur**

Band (Jahr): **32 (1950)**

Heft 43

PDF erstellt am: **09.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizer Frauenblatt

Offizielles Publikationsorgan des Bundes Schweizerischer Frauenvereine

Verlag: Genossenschaft „Schweizer Frauenblatt“, Zürich  
Inseraten-Annahme: August Fritze, Verlag, Stockerstrasse 64, Zürich 2, Telefon 272975, Postcheck-Konto VIII 12433  
Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Telefon 22252, Postcheck-Konto VIII b 58

Inserationspreis: Die einspaltige Millimeterzelle oder auch deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 30 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. Inseraten-schluss Montagabend

Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

## Armeebefehl Nr. 86

«Nach den bisherigen Erfahrungen des Aktivdienstes sind mehr als die Hälfte sämtlicher Vergehen, mit denen sich die Militärgerichte zu befassen haben, auf übermässigen Alkoholenuss zurückzuführen. Es ist deshalb notwendig, die Truppe darauf aufmerksam zu machen, dass Betrunkenheit im Wehrkleid ausserordentlich schwere Folgen haben kann, und dass sich jeder in acht nehmen muss, um sich selbst und seine Truppe vor Schande und Strafe zu bewahren.»

El. St. Viele unserer Leserinnen und Leser werden sich fragen, was um alles in der Welt ein Armeebefehl im Schweizer Frauenblatt verloren habe, umso mehr, als es einer ist, der sich nicht einmal mit dem FHD befasst. Es ist eine überaus ernste und unter Umständen folgenschwere Angelegenheit, in der die Schweizerfrauen Stellung nehmen müssen, da dieselbe sie und ihre Familien mindestens ebensoviel angeht wie die Männer.

Der Armeebefehl Nr. 86, um den es sich handelt, ist ein alter, er stammt aus der Grenzbesetzung 1914 bis 1918 und lautet:

«Auf besondere Weisung des Generals soll der Befehl vom 4. September 1914 betreffend Alkohol und Wirtschaftspolizei neuerdings in Erinnerung gebracht, und durch verschärfende Bestimmungen ergänzt werden. Anlass hiezu bietet die Wahrnehmung, dass Trunkenheit die Hauptursache der vorgekommenen Disziplinar- und Kriminalfälle war. Allgemein dringt die Erkenntnis durch, dass Alkoholenuss weder die physische noch weniger die geistige Leistungsfähigkeit und noch viel weniger die Willensenergie fördert, von den direkt schädlichen Folgen nicht ganz mässigen Alkoholenusses gar nicht zu reden...»

General Wille nannte damals als Ursache der vielen Trunksuchtsfälle in der Armee in erster Linie die «ungenügende Erziehung unserer Soldaten zu männlicher Selbstbeherrschung.»

Im Zweiten Weltkrieg sind die Massnahmen gegen Alkoholenuss innerhalb der Dienstzeit sehr konsequent durchgeführt worden, was aber nicht zu verhindern vermochte, dass die in den Jahren 1939 bis 1945 wegen Alkoholenuss abgeurteilten Straffälle 3934, rund einen Viertel der abgeurteilten Vergehen betragen (nach P.D.Dr.med.Zurkzlogu, Bern, am Internationalen Antialkoholkongress 1948 in Luzern).

Während der letzten Sommermonate ging eine Meldung durch unsere Presse, dass sich unter der Ägide eines Neuenburger Wein- und Spirituosenhändlers ein gross eine «Société suisse des Amis du Vin» konstituiert habe, und nach dem in den letzten Wochen bekannt gewordenen Vorstoss in Sachen Einführung einer Weinration in der dienstlichen Verpflegung der Armee, wird man kaum fehlgehen, wenn man in diesen «Amis du Vin» die Initiatoren dieses für unsere Zeit unverständlichen Vorstosses vermutet. Im «Bund» vom 4. September stand zu lesen, dass in der «Tribune de

Genève» diese Frage aufgeworfen wurde, wobei ein Deziliter pro Tag und pro Mann vorgeschlagen wird und zwar auf Kosten der Verpflegungsgenossenschaft durch den Bund. «Damit würde dem Soldaten sicher eine Freude bereitet und die Gefahr der Trunkenheit würde kaum gross sein; andererseits sei es auf diese Weise möglich, den Absatz unserer einheimischen, beziehungsweise auch ausländischen Weine zu fördern.» Es wird weiter behauptet, dass aus militärischen Kreisen über diesen Vorschlag im allgemeinen zustimmende Antworten eingelaufen sind, mit der Einschränkung immerhin (und beziehungsweise!), dass die Ration von einem Deziliter zu Klein sei, der französische Soldat beziehe täglich zweieinhalb usw.

Wie es nun um die Auswirkung des Alkoholenusses, dem rationierten und dem unrationierten in der französischen Armee aussah, beleuchtet sehr scharf aber auch mit einer gewissen vornehmen nationalen Zurückhaltung Prof. Paul Perrier in seinem Buch «L'Alcoolisme» (Ed. Expansion, Paris, 1950). Der Verfasser, Armee- und mit ihm viele andere einschichtige französische Aerzte scheuen sich nicht, dem in Frage stehenden Uebel (dem Alkoholismus in der Armee) «eine schwere Verantwortung an unserer Niederlage vom Jahre 1940 zuzuschreiben.» Im Jahre 1912 führte Dr. Grimal die in der Armee unter Alkoholwirkung begangenen Vergehen und Verbrechen mit 43,5 Prozent aller Fälle an; und an den Ausmusterungen 1939 vor Beginn des Krieges waren die Aerzte bestürzt über die auf Grund von Tuberkulose oder Syphilis dienstuntauglichen weit übersteigenden Fälle von Alkoholismus. «In den ersten Tagen der Mobilisation sah man die ganze französische Armee betrunken in Pfützen und Bächen sich wälzen.» (dem Alkoholismus in der Armee) «eine schwere Verantwortung an unserer Niederlage vom Jahre 1940 zuzuschreiben.»

«Der Alkoholismus war nach der Periode der Untätigkeit die grösste Ursache der Verlosterung der französischen Armee. Die Lieferanten von Pernod, Byrrh usw. hatten mit ihren enormen Lastwagen Zutritt in alle Kantonen und Lager (Malliy), auch in Festungen, währenddem es sehr schwierig war, selbst für den Arzt die Erlaubnis zu erwirken, dass der Milcheiferant in die gleichen Räume gehen durfte.» (Rouaunt)

Wir entnehmen diese Beispiele einem Artikel aus der «Freiheit» vom 28. Oktober, der uns freundlich-gewisse vor seinem Erscheinen zur Verfügung gestellt worden ist. Wir sind uns wohl bewusst, dass in der Schweizerarmee im allgemeinen und besonders etwas sehr andere Verhältnisse an Ordnung und Disziplin herrschen, als sie in Frankreich beim Ausbruch des Zweiten Weltkrieges fast allgemein geherrscht haben. Andererseits wissen wir aber auch, dass der Alkoholismus in unserem Lande in stetem Steigen begriffen ist, was die sich von Jahr zu Jahr erhöhten Ausgaben für alkoholische Getränke, die ständige Zunahme der Autounfälle unter Alkoholwirkung und der sich vermehrende Alkoholismus unter den Frauen beweisen.

Diesen Tatsachen gegenüber steht eine gegen früher viel gesündere, nüchternere Lebensweise innerhalb vieler Familien, in denen statt Wein und Bier die gesunden alkoholfreien Obstgetränke und

Frischobst zur Gewohnheit geworden sind, wie auch der vermehrte Wunsch nach einwandfreier roher Milch, wie dies in anderen Milchländern möglich ist. In der Armee und während der beiden grossen Aktivdienstes dürften Abertausende von Männern den Segen der Soldatenstuben erfahren, welche manchen alten und jungen Soldaten vor den Gefahren des Alkohols bewahrt haben.

Demn das muss nun doch auch einmal von der Frauenseite klipp und klar festgestellt werden: Die grosse Angst, mit welcher so viele Mütter und Frauen ihre Söhne und Männer jeweils in den Dienst gehen sehen, wo sie durch unsere unseligen Trinksitten, schlechtes Beispiel und Verhöhnung durch die Kameraden bei Nichtmitmachen entweder überhaupt ins Trinken kommen oder nach guter Haltung im Zivilleben wieder rückfällig werden und zu Hause das Elend wieder von vorne beginnt. Und nun soll, weil unsere Weinbauern und Weinhändler mit ihrem Absatz nicht zufrieden sind, die Armee als «Absatzgebiet» beackert werden. Eine feine Interessensfrage für eine beschränkte Interessengruppe, für deren Lösung die Armee — das heisst die Steuerzahler — das Geld herlegen sollen, wobei die Sache nicht sehr billig ausfallen dürfte, da man den streitbaren Eigenossen das ausgezeichnete und nicht billige Landesgetränk wohl kaum in Blechgeschälten servieren wird, nachdem die Suppe mit dem Spatz gegessen ist!

Von den gesundheitlichen, moralischen und finanziellen Folgen, welche eine solche «Neuerung» (sie mahnt mehr als Mittelalter!) für die Gesamtheit des Volkes bringen müsste, geben sich diese Armeeblicker keine Rechenschaft. Ob durch einen solchen in oft langen Diensten zur Gewohnheit werdenden Alkoholenuss erstens die Diensttätigkeit gesteigert würde, zweitens Leute, die bisher diese Gewohnheit nicht hatten, dadurch Schaden nähmen, und dass diese drittens unter Umständen durch solche neue Ansprüche das Familienbudget vielerorts untragbar belasten würden, ach, das sind doch lächerliche Bagatellen und Frauenideen! Für jene wäre es ein lukrativer Weg, ihren Wein abzubringen, und dabei gleichzeitig grosse Kreise sicher und konsequent auf einen vermehrten Alkoholenuss hin zu trainieren.

Immer mehr wird es Mode im Schweizerhaus, dass wirtschaftliche Schwierigkeiten bestimmter Gruppen auf dem Buckel des Bundes gelöst werden sollen — aber was würden diese, dem Soldaten so gerne «eine Freude» bereitenden Weinfreunde sagen, wenn zum Beispiel in einer Krisenzeit die Textilindustrie vom Bund, zur Hebung des Absatzes

verlangt würde, es sei jedem Soldaten ein schönes Pyjama auf Bundeskosten in die vorgeschriebene Ausrüstung in den Tornister zu stiften? — wobei noch zu sagen wäre, dass ein solches Begehren vom gesundheitlichen und moralischen Standpunkt aus weniger zu beanstanden wäre, als die offizielle Einführung einer täglichen Weinration.

Wenn es in der betreffenden Mitteilung im «Bund» vom 4. September heisst, dass militärische Kreise im allgemeinen zustimmende Antworten auf die Anregung eingesandt hätten, so wundert uns das absolut nicht. Nur wäre es interessant gewesen, gleich zu hören, wer diese militärischen Kreise sind: Offiziere, Soldaten, Führer, Subalterne — denn so wie es Frauen und Frauen, Männer und Männer gibt, so gibt es auch Soldaten und Soldaten und Offiziere und Offiziere: viele von diesen allen sind eben so stark mit den Alkoholinteressen verbunden, dass sie, neben persönlich kritischer Einstellung zum Alkohol diese Anregung auch geschäftlich beurteilen, das ist menschlich.

Was aber das wichtigste ist, und woran wir Frauen vorläufig glauben wollen, das ist, dass alle diejenigen Offiziere und Führer in unserer Armee, deren geistiger Haltung, menschlicher Einfühlung und deren Verantwortungsgefühl unsere Soldaten in Kriegs- und Friedenszeiten anvertraut sind, dass diese Männer sich mit grösster Eindeutigkeit dieser unerhörten Forderung eines bestimmten Interessenskreises entgegenstellen. Sehr eigentümlich ist die Allgemeinheit von der Tatsache berührt worden, dass diese direkte oder indirekte Zumutung an die Armeeleitung in unserem Parlament nicht sofort zur Sprache gebracht worden ist. Wenn es ein Beweis dafür wäre, dass sie von höchster Stelle aus sofort klug- und sanglos, aber radikal abgelesen worden ist, so wäre ja die Zurückhaltung der Ratsherren erklärlich — aber etwas Gewisses weiss man nicht — und bevor eventuell in aller Stille im Sinn der Initiatoren weiter gewirkt wird, ist es gut, wenn die Öffentlichkeit diese Angelegenheit genau unter die Lupe nimmt, auch die Frauen haben dazu Stellung zu nehmen. Mit der gleichen Ethik, dem gleichen persönlichen Mut gegen alles «Lächerlich-gemacht-Werden», mit dem gleichen hohen Verantwortungsgefühl, mit welchem seinerzeit Heerführer wie Wille, von Sprecher, Wildbolz, Bridler u. a. m. die Einführung und Entwicklung von Soldatenstuben gefördert haben zum gesundheitlichen und geistigen Wohl der Armee, gilt es heute für unsere Armeelieferanten, einer leider fast allmächtigen Wirtschaftsgruppe ein klares, eindeutiges Nein auf den Tisch zu legen als Antwort auf eine unerhörte Forderung.

## Ein Kampf des Rechts gegen das Gesetz

I.

El. St. Die vom Bund Schweizerischer Frauenvereine und dem Katholischen Frauenbund gemeinsam einberufene Tagung zur Behandlung der Bürgerrechtsfrage der Schweizerin fand ein gutes Echo, über 200 Frauen aus allen Landesteilen sind am 21. Oktober dem Ruf nach Olten gefolgt. Bundesrat von Steiger hatte in einem freundlichen Schreiben seine Nichtteilnahme entschuldigt, es aber leider unterlassen, einen andern Vertreter seines Departements zu delegieren, für

den es doch gewiss interessant und aufschlussreich gewesen wäre, diesen direkten Kontakt mit den Frauen und ihren Forderungen zu nehmen.

General Guisan bedauerte, durch ein Familienfest am Kommen verhindert zu sein und sandte gleichzeitig den Wunsch an die Versammlung, der mit einem Telegramm verdankt wurde: «Je souhaite pleine réussite de votre réunion importante, aussi de tout coeur le vœu que la femme suisse qui épouse un étranger puisse rester suisse si elle le

II.

Therese Levasseur, die Gattin J. J. Rousseaus

Die Zeitgenossen und Biographen Rousseaus haben Therese Levasseur sehr einseitig und abschätzend beurteilt. Besonders seine Bekannten und literarischen Freunde betrachteten seinen Entschluss als einen vollständigen Fehlgriff. Es schien ihnen unmöglich, dass auf dem Boden einer solchen Allianz der Kulturmensch Rousseau glücklich werden und sich weiter entfalten könne. Der an Klansensstolz und Bildungsdünkel krankenkindlichen Gesellschaft jener Zeit ging die Einsicht ab, dem einsachen Kinde aus dem Volke gerecht werden zu wollen.

Jean-Jacques Rousseau lernte Therese Levasseur in Paris kennen, als er 1745 der Dienste beim Grafen Montagu, dem französischen Gesandten in Venedig, überdrüssig, wieder sein altes Quartier in der Rue des Cordiers wieder, in der Pension, wo er abgestiegen war, diente Therese als Stubenmädchen und ass mit den Pensionären am gleichen Tisch. Das scheue Mädchen wurde öfters von den Tischgästen belästigt, so dass sich Rousseau verpflichtet fühlte, es in Schutz zu nehmen. — Aus einer herabgekommene bürgerlichen Familie von Orleans stammend, hatte Therese kaum lesen und schreiben gelernt. Es fehlte ihr an Intelligenz, und auch ihre Geschickliche waren nicht von besonderer Schönheit, und trotzdem fühlte sich Rousseau in seiner Zinnsamkeit zu ihr hingezogen. So entstand zwischen den beiden eine lebenslange Verbindung, die zwar erst nach 25 Jahren als Ehe sanktioniert wurde. In den ersten acht Jahren ihres Beisammenseins gebar sie ihm fünf Kinder, die Rousseau ins Findelhaus bringen liess. Man hat dies dem Verfasser des grossen Erziehungsromans «Emil» später sehr übel

ihre Heirat zu einer der reichsten Frauen Europas geworden, liess sie sich vom Luxus und Reichtum nicht betäuben, sondern blieb in einer Zeit, da Galanterie mehr wert zu sein schien als eheliche Treue, ihren Tugenden und ihrer hohen ethischen Auffassung treu. — Suzanne Curchod wurde am 2. Juni 1737 als einziges Kind im Pfarrhause des waadtländischen Grenzortes Crassier geboren. Sie wurde bald ein nur zu gelehrtes Mädchen, denn der Vater unterrichtete sie in allen Gelehrsamkeiten, die er gerne einem Sohne beigebracht hätte. — Suzanne begab sich oft nach Lausanne, wo sie in den Kreisen der Gelehrten durch ihre Schönheit und ihren sprühenden Geist Aufsehen erregte. Sie war von der geistigen Beweglichkeit des englischen Studenten Edward Gibbon, des späteren bedeutenden Geschichtsschreibers entzückt und nahm seine Werbung an. Allein es sollte zu keiner ehelichen Bindung kommen, denn als Gibbon wieder nach England zurückkehrte, löste er das Verlöbnis wieder auf. Mit 23 Jahren verlor Suzanne ihren Vater und einige Jahre später auch die Mutter, so dass sie nun allein und ohne Vermögen stand. Freundliche Genf vermittelt ihr die Bekanntschaft mit Mme. de Vermeux, einer jungen Witwe aus Paris, welche die junge Waadtländerin als Erzieherin ihres kleinen Sohnes engagierte. Sie lernte in diesem Hause auch ihren zukünftigen Gatten kennen, Jacques Necker gehörte zu den Besuchern des Salons der Mme. de Vermeux und begann eben zu dieser Zeit in der französischen Gesellschaft eine massgebende Stellung einzunehmen. Der junge Genfer Bankier war kaum 30jährig, bereits in den Besitz eines grossen Vermögens gekommen. Jacques Necker hielt um die Hand Suzanne Curchods an. Trotz dem ehelichen Glück erwuchs der jungen Frau allerlei Schwierigkeiten. Aus einem gesellschaftlich einfachen Milieu kommend und an

kleinstädtische Umgebung gewöhnt, hatte sie anfänglich keine Ahnung, was ein «grosses Haus führen» heiss. Aber nicht nur als Dame der Gesellschaft trat sie hervor, sondern erwies sich auch als eine vortreffliche Schriftstellerin, doch hielt sie eine gewisse Scheu davor zurück, ihre Werke zu drucken zu sehen. Ihr takträufiges Wirken für die Wohltätigkeit liess den Charakter dieser Frau besonders sympathisch erscheinen. Nicht nur gelang es ihr, mit Hilfe ihres Gatten, eine Reform des Gefängniswesens in Frankreich durchzuführen, sondern sie errang sich auch bleibende Verdienste durch die Verbesserung der Krankenpflege in den Spitälern. Sie erreichte es, dass König Ludwig XVI. ihr seine Unterstützung lieh zur Gründung des Hospice de Charité, des späteren Necker-Spitals, das seiner hygienisch musterartigen Einrichtungen wegen bald ein begehrteter Zufluchtsort für Kranke wurde. Den Mittelpunkt im Necker'schen Hause bildete bald das einzige Kind Anne-Louise-Germaine. Madame Necker übernahm die Erziehung ihres Kindes selbst und auferlegte dem begabten Mädchen eine grosse, geistige Arbeitslast. Die Tochter brachte der Mutter eine hohe Verehrung entgegen, doch diese glaubte die lebhaften Gefühle besänftigen zu müssen, was dann mit den Jahren bedauerlicherweise eine gewisse Entfremdung herbeiführte. Suzanne Necker blühte Zeit ihres Lebens eine tapfer, kluge und liebreiche Gattin, und dies ganz besonders in den schweren Tagen der politischen Niederlagen ihres Mannes. Schon früh leidend, befahl sie an Gemüt und Empfindung so reiche Frau öfters das Gefühl der Einsamkeit. Auch nach der Uebersiedlung auf Schloss Coppet bei Genf, das sich Necker für seine Familie erwarb, erholte sich Madame Necker nicht mehr von ihrer Melancholie. Sie starb in Lausanne am 6. Mai 1794.

### Es kommt die Zeit...

Es kommt die Zeit  
Für Dich und mich einmal,  
Die uns erlöst von ird'scher Qual  
Und all dem schweren Leid.  
Es kommt die Zeit,  
Da Du und ich mit andern  
In himmlischen Gefilden wandern  
In unermesslicher Unendlichkeit.

Dann streben, schweben,  
Ich und Du, einander zu  
Und finden endlich Ruh'  
Und gnadenvollen Segen:

«Zwei Seelen erglühn  
Zu leuchtenden Sternen  
Die in strahlenden Fernen  
In die Ewigkeit ziehn.»

Edith Gasche-Suess

### Frauen grosser Schweizer

Von Marta Morf

I.

Madame Necker

Wenn auch die Persönlichkeit Suzanne Necker-Curchod in der Geschichte vom Glanz ihres Gatten, des erfolgreichen Bankiers und französischen Finanzministers Jacques Necker und vom Namen ihrer berühmten Tochter, Madame de Staël, überstrahlt wird, was sie doch eine Frau mit hohen Gaben, die unsere Bewunderung verdient. Durch

désire. Il serait inhumain de lui retirer ce qu'on accorde sans autre à l'étrangère même qui épouse un Suisse.

Die Tagung wurde eröffnet durch einen Vortrag von Frau Dr. Eder-Schwyzler über «L'actualité mondiale et les femmes suisses». Sie stellt in ihrem sehr interessanten, in französischer Sprache gehaltenen Exposé die Fragen und Forderungen der Schweizer Frauen in die grossen internationalen Zusammenhänge, welche in diesen Dingen einen etwas anderen Aspekt geben. Es gibt soziale Probleme, die heute nur auf internationalem Boden gelöst werden können, und auch auf diesem nur während einer langen Epoche des Friedens. Sie schliesst mit einem warmen Appell, nichts zur Erhaltung des Friedens, zur Vermeidung des Krieges zu unterlassen, zu wirken für einen Frieden, der mehr ist als Nicht-Krieg, der ein Leben ist ohne Angst, ohne Not und Mangel, eine geistige Freiheit für alle.

Diesem eindringlichen Appell folgte derjenige von Frau Dr. H. Egg-Hoffet, Bern, welche war darum bittet, dass die Schweizer Frauen in ihren Verbänden und einzeln die Aufnahme einer grösseren Zahl von Hard-core-Fällen in der Schweiz ermöglichen helfen. Es ist dies nicht nur eine menschlich-christliche Aufgabe, sondern auch eine politische, indem die Riesenansammlungen heimloser Flüchtlinge aus dem Osten für Deutschland und ganz Westeuropa eine Quelle grosser politischer Gefahren werden könnten.

#### Der Vorentwurf zu einem neuen schweizerischen Bürgerrechtsgesetz

Mit dem Vortrag von Professor Egger kam man dann in das Zentrum des Tagungsthemas, dem man unbedingt die ganze Tagung ausschliesslich hätte widmen sollen. Professor Dr. Egger behandelte die uns bewegenden Probleme in seiner gewöhnlichen souveränen Art. Durch die Vollmachtenordnung wurde 1940/41 das im Bundesgesetz niedergelegte Staatsbürgerrecht durch bundesrätliche Verordnung ergänzt und fortgebildet (d. h. für die Schweizer Frau noch mehr zurückgebildet, da es für sie bei Heirat mit einem Ausländer noch Verschärfungen enthielt). Geschichtlich betrachtet war unser Staatsbürgerrecht durch Jahrhunderte lediglich ein Gemeindebürgerrecht, das nicht auf dem Mannesstammprinzip beruhte, sondern auf die Nachbarschaft, d. h. Dorf-Gemeinschaft, und konnte ebensogut von der Frau vermittelt und übertragen werden (vgl. den Fall der Familie der Fürsten von Schwarzenberg, die durch eine Frau Bürger von Zürich wurden und es noch sind).

Nach einem Anlauf zu dem in Frankreich 1789 ausgebildeten modernen Staatsbürgerrecht durch die Helvetik kehrt die Schweiz 1803 wieder zu Föderalismus und Partikularismus zurück, d. h. die Gemeinden betätigen eine Einbürgerungspolitik, die — eigentlich vielfach bis heute — von ihren eigenen materiellen Interessen diktiert ist. Die Bundesverfassung von 1848 versucht vergeblich, diese Methoden zu unterbinden, erst diejenige von 1874 räumt dem Bund die Befugnisse ein, die Bedingungen für die Verleihung des Schweizer Bürgerrechts zu regeln, d. h. der Bund erhält das Recht der Vorprüfung; eine zu schmale Basis, da die Gemeinden weiter das Einbürgerungsrecht auf oft allzu materieller Basis behalten.

Mit dem Ersten Weltkrieg setzte die Ueberfremdung der Schweiz in besorgniserregender Masse ein. 1928 haben Volk und Stände dem alten Gesetz von 1903 das Grab gegraben, und der Einführung des Ius soli zugestimmt, womit Kinder von Ausländern, die zur Zeit der Geburt in der Schweiz wohnten, gesetzlich eingebürgert werden, wenn die Mutter Schweizerin war.

Dieser weitstehenden und national wichtigen Massnahme steht leider die Stellungnahme zur Staatsangehörigkeit der Schweizerin diametral ent-

gegen. Da wird in alter traditioneller Weise weitergeföhrt, unter dem sentimentalsten Slogan von der Einheit der Familie, die ja eigentlich ein juristischer Begriff ist; und es ist, als ob keine zwei Weltkriege, keine Völkerwanderung, keine gesetzlichen Neuordnungen in der übrigen Welt die Voraussetzungen auch bei uns von Grund auf verändert hätten. Die Ausländerin erhält sogar bei Scheitern sofort das Schweizer Bürgerrecht. Die Schweizerin dagegen verliert ihres ebenso sofort bei Heirat mit einem Ausländer, sofern dessen Land ihr das selbige ohne weiteres, oder auf Grund von Option innert einer gewissen Frist zuerkennt. Die Schweizerin wird Ausländerin, oder bei Verbleiben in der Schweiz steht sie unter dem Fremdenrecht. Da der Schweizer Mann sich jederzeit ausbürgern kann, verlieren auch Frau und Kinder, ob gern oder ungerne — ihr Bürgerrecht in der Schweiz.

Der Rückkehr solcher schweizerischen Ausländerinnen und ihrer Kinder, ihrer Wiedereinbürgerung auch im Fall von Ehescheidung oder Verwitwung, stehen regelmässig grosse, häufig unüberwindliche Schwierigkeiten im Weg.

Was in den letzten 20 Jahren von solchen Frauen und Familien an menschlicher Not und seelischem Jammer erduldet worden ist, das allein, abgesehen von allem andern, rechtfertigt den gegenwärtigen Kampf um eine menschlichere, sittlichere Neuordnung dieser «Gesetze». Viele der mit uns in regen Beziehungen stehenden Länder haben diese Fragen unter dem Druck der neuen Verhältnisse längst in einer Art und Weise geregelt, welche die alten Härten für die Frau ausschalten: Frankreich 1945, Grossbritannien 1948, die skandinavischen Staaten 1950. Der schweizerische Vorentwurf würde im Ausland kaum verstanden, er würde uns auch in dieser Beziehung in eine sehr unerwünschte Isolierung versetzen, da wir, durch unsere Neutralität und daherigen Ausschluss aus der Unerwünschten — wenigstens auf anderen Gebieten nach einem Zusammengehen mit der übrigen Welt bestrebt sein sollten.

#### Mütter in der Schulbank

Das berühmte Vassar-College veranstaltet unter der Leitung von Frau Dr. Mary Fisher-Langmeier 4 Wochen dauernde Sommerschulen oder Seminare für Frauen, deren Kinder herangewachsen sind und die doch gerne weiter ihre mütterliche Fürsorge in Arbeiten realisieren und ihre Erfahrungen anderen zugute kommen lassen möchten. Die In-

El. St. Dass dem Film eine eminente Bedeutung zukommt, wenn es gilt, neue Ideen, Ideologien, Reklame unter «das Volk» zu bringen, das haben vielfache Erfahrungen bewiesen. Was liegt deshalb näher, als dass auch Bewegungen, welche weit ab von politischen oder geschäftlichen Interessen liegen, sich mehr und mehr des Vermittlers Film bedienen, um ihre Forderungen, ihre Aufklärung, die grosse Wichtigkeit ihrer Aufgabe und ihrer Arbeit vor Ohren zu bringen, denen solches in einem trockenen Vortrag, in einer kirchlichen Weihstunde zu sagen fast unmöglich ist, weil diese Ohren davon überzeugt wären, es sei zu langweilig, zu ungenügend und zu schade um die Zeit, um hinzugehen und zuzuhören. — Wenn man weiss, welchen Erfolg der schöne Film «... und Dein Bruder?» hat, welchen die Pro Infirmis durch die Condor-Film AG, Zürich hat schaffen lassen, so wundert man sich nicht, dass die schweizerische Vereinigung gegen die Tuberkulose sich ebenfalls dem Film und die Condor-Film AG gesichert hat, um auch mit ihrer so dringend notwendigen Aufklärung für den Kampf gegen die Tuberkulose in immer weitere Volkskreise zu dringen. Der Titel «Vertrauen» ist ungemein fein ausgedacht, denn wenn in diesem schweren Kampf gegen eine so hartnäckige Krankheit wirklich etwas erreicht werden soll, so braucht es vor allem Vertrauen, und zwar braucht der Arzt das Vertrauen des Kranken in seine ärztliche Kunst und die vorgeschriebenen Massnahmen. Der Kranke braucht aber auch das Vertrauen der Gesunden, die ihm nach erfolgter Heilung durch ihre Angst und ihr Misstrauen die Rückkehr ins normale Leben oft furchtbar schwer machen. Und wir alle aber, als Ganzes, als Bevölkerung müssen auch Vertrauen haben in die sorglichen Massnahmen der Behörden, uns der nöti-

teressen der 67 lernbereiten Frauen sind gar verschieden, reichen vom Wunsch nach besserer Beherrschung der persönlichen Beziehungen über den Wunsch nach Literaturkenntnissen bis zu dem, eine gefällige Erscheinung zu werden; die meisten möchten sich in Gemeindegemeinschaften in Haushalt und in der Kinderpflege weiter ausbilden, um in kinderreichen Familien helfen zu können. Dem Problem der «Frau über 40 Jahre» hat das Vassar-College schon seit 8 Jahren seine Aufmerksamkeit zugewendet. Darum sind ihm diejenigen Frauen besonders willkommen, die nach dem Kurs, in ihre Heimat zurückgekehrt, ebensolche Kurse zu organisieren gedenken, und ganz besonders geschätzt werden die Frauen, die herkommen, um neue Wege ausfindig zu machen, wie die reiche praktische Erfahrung ihres Lebens im weiteren privaten oder im öffentlichen Kreise zur Auswirkung kommen könnte, und wie die alternden Frauen vor seelischer und geistiger Verarmung und Isolierung bewahrt werden könnten. — Das Problem stellt sich auch in der Schweiz. Und ein weiteres dazu: An der Jahresversammlung der Zonta-Clubs der Vereinigten Staaten in Miami-Florida, mahnte Mrs. Elizabeth G. Dozier die Delegierten: «Ob wir wollen oder nicht, ob es uns passt oder nicht, werden wir uns mit manchem Problem von politischer Bedeutung auseinandersetzen haben; denn wir haben viel Zeit und Geld in den Ländern investiert, in denen wir leben... aber wir sind nicht daraufhin trainiert worden, unsere Interessen zu schützen und das unsrige zu Wohl der Welt beizutragen.» So berichtet der Christian Science Monitor vom 10. Juli a. c. Tout comme chez nous!

#### Kleine Rundschau

##### Die Pariser Börse und die Frauen

Für die Wiedereröffnung der Pariser Börse wird von verschiedenen Seiten die Zulassung der Frauen verlangt. Sie haben das Wahlrecht, können gewählt werden, sie können Minister sein, aber nicht Mitglied der Börse! «Bald wird es nur zwei Stellen in der Welt geben», sagt ein französischer Journalist, «deren Zugang den Frauen verwehrt wird: das Kloster auf dem Berge Athos und die Börse von Paris.» — Der Gute kennt die Schweiz nicht, sonst hätte er seine Beispiele vermehren können! F. S.

#### Vertrauen

gen Kontrolle durch Schirmbildaktion unterziehen, durch Meldung bekannter Fälle, da jeder einzelne unerkannte Fall von Tuberkulose ein Herd für viele neue Erkrankungen sein kann.

Der Film zeigt in schönen und eindrücklichen Bildern wie in den ärztlichen und fürsorglichen Stellen, die im Kampf gegen die Tb. stehen, vorgegangen und gearbeitet wird, zeigt das Leben in den Sanatorien, die Fürsorge für die als geheilt Entlassenen und legt ein schönes Zeugnis ab dafür, mit welcher Einführung in die grossen sozialen Probleme auch hier von der Condor-Film AG. wieder gearbeitet worden ist. Wenn man so ein Bild nach dem andern über die Leinwand gleiten sieht, so kann man sich wohl keinen Begriff davon machen, welche eine Unsumme von Arbeit hinter dem gelungenen Werk steht. Wir denken insbesondere der drei an seiner Schaffung besonders beteiligten: Dr. H. Fueter, Victor Borel und René Boeniger, denen in engster Zusammenarbeit mit Dr. med. A. Wernli-Hässig, welcher die Leitung des ärztlichen Aufbaus übernommen hatte, ein Aufklärungsfilm gelungen ist, welcher in weiten Kreisen unseres Volkes seine gute Wirkung haben wird.

Wir dürfen nie vergessen, dass das Schweizer Volk mit der Verwerfung des Tuberkulosegesetzes selber die Pflicht auf sich genommen hat, ohne Amtsschimmel und Gesetzesparaphen, durch persönliche Verantwortungsgefühl den Kampf gegen eine Krankheit zu führen, der so viele unserer jüngsten und besten Volksgenossen zum Opfer fallen. Deshalb verlangt es auch mit allem Nachdruck eine Sanierung unserer Milchverhältnisse; — solange der Kampf nicht auf der ganzen Linie mit gleichem Nachdruck geführt wird, wird er nie ein höchstes Ziel erreichen.

verbringen, als dessen Gestirn immer höher stieg, auch an dessen Ruhm und Glanz teilnehmen.

#### IV.

##### Marie Op den Hooff, die Gattin Carl Spittlers

Als Einsamer und an sich Zweifelder kehrte Carl Spittler im Jahre 1879 aus Russland endgültig in die Heimat zurück. Sein Vater, der dem werden Poeten Schwierigkeiten in den Weg gelegt hatte, da es dessen Wille gewesen war, Carl möchte gleich ihm Jurist werden, war ein Jahr vorher gestorben. — Noch lebte die gütige und verständnisvolle Mutter, und so war es Spittlers Wunsch, fortan mit ihr zusammenzuleben. Sein Verhältnis zu ihr blieb denn auch besonders zärtlich. Er konnte sich abends nicht schlafen legen, ohne den Kopf durch den Türspalt in das Schlafgemach der Mutter gesteckt und ihr ein freundliches «Gute Nacht, Chromell» zuzufügen zu haben. Auch hier zeigt sich einer der sympathischen Charakterzüge Spittlers, seine Zärtlichkeit, Herzlichkeit, Güte, was schon dem Jüngling die Freundschaft des um drei Jahre älteren J. V. Widmann und den Uebernamen «Carlo dolce» eingetragen hatte.

Widmann, der bereits seit Jahren als Direktor einer Mädchenschule in Bern amtierte, bemühte sich um den Heimkehrer und konnte ihm die Lehrstelle für Geschichte an der gleichen Schule verschaffen. Hier lernte Carl Spittler seine spätere Ehegattin kennen. Die junge Holländerin Marie Op den Hooff, Tochter eines ehemaligen Sekretärs des Staatsrats, wohnte damals mit ihren Eltern in Bern und war eine seiner Schülerinnen. Sie erwiderte seine Neigung und reichte ihm 1883 die Hand zum Lebensbund. An ihr fand Spittler die Frau, die einen gesunden und natürlichen Sinn für die Wirklichkeit besass und doch an ihn und an seine

#### Politisches und anderes

##### Der koreanische Krieg

scheint sich seinem Ende zu nähern. Die nordkoreanische Hauptstadt Pjonyngang ist gefallen, die nordkoreanischen Truppen ziehen sich überall zurück und nähern sich der mandchurischen Grenze.

##### Ostblockkonferenz in Prag

Die Aussenminister der sechs im Ostblock zusammenwirkenden Staaten nahmen Stellung zur Lage in Deutschland, speziell zur event. Wiederaufrüstung in Westdeutschland. Kein Geringerer als Molotov war der Abgesandte aus Moskau. «Das es Molotov war», schreibt die NZZ, «der die Parole Moskau nach Prag überbrachte und persönlich die Aufsicht über die Aussenminister der sechs Satellitenregierungen führte, macht die neue Schwerpunktbildung deutlich, nämlich die Tatsache, dass der Krell sich nun wieder — nach dem Geschehen in Korea — mit besonderer Aktivität in die europäische Politik einschaltet. Die Konferenz stellte in vier Forderungen an die Westmächte fest, dass sie sich gegen eine Wiederaufrüstung Westdeutschlands wende, einen Friedensvertrag für Deutschland, einen gesetzgebenden Rat für Ost- und Westdeutschland wünsche. Wie sehr aber gerade die Haltung Russlands Frieden und damit Nichtrüstung verbindet, wie sehr die russische Besatzungsmacht in Ostdeutschland unter dem harmlosen Namen «Volkspolizei» Aufrüstung ihrerseits betreibt, davon ist nicht die Rede.

##### In Belgien

wurde die Dauer des Militärdienstes für Rekruten von 18 Monaten auf zwei Jahre verlängert.

##### «Pro Helvetia».

Die Arbeitsgemeinschaft zur Förderung schweizerischer kultureller Aufgaben, die nach Kriegsausbruch 1939 durch Bundesratsbeschluss gegründet worden war, ist nun in eine öffentlichrechtliche Stiftung mit gleichen Zielen umgewandelt worden. Der Bundesrat hat daher seinen damaligen Beschluss aufgehoben. — Auch für das

##### Pestalozzidorf in Trogen,

haben dessen Träger einer organisatorischen Aenderung zugestimmt: Die Vereinigung Pestalozzidorf hat sich in eine Stiftung verwandelt und damit dauernden Charakter angenommen. Das Präsidium liegt in der bewährten Hand von a. Bundesrat Dr. S. Emmli, die Leitung der Stiftungskommission hat Nationalrat Dr. Boerlin; der um die Gründung sehr verdiente Dr. W. R. Corti wurde zum Ehrenpräsidenten ernannt. Eine schlichte Feier, überschön von Darbietungen der Kinder, gab der ganzen «Dorfgemeinde» Anlass zu Besinnung und Freude.

##### Für die Unverlierbarkeit

des Schweizerbürgerrechtes bei der Heirat mit einem Ausländer hat sich auch der Staatsbürgerliche Verband katholischer Schweizerinnen ausgesprochen und dies in einer Resolution bekannt gegeben.

##### Ein Vorstoss für das Frauenstimmrecht

Ist vom Staatsrat des Kt. Waadt unternommen worden. Er unterbreitet dem Grossen Rat das Projekt für einen Artikel 25 bis der kantonalen Verfassung, welcher den Frauen erlauben würde, an Gemeindevahlen und -Abstimmungen teilzunehmen und sich in die Gemeinde- und Stadträte wählen zu lassen.

##### Für die Flüchtlinge

Notwendigerweise beschloss der Generalrat der Internationalen Flüchtlingsorganisation, seine Tätigkeit um weitere 15 Monate zu verlängern, damit die Ansiedelung von 200 000 Flüchtlingen durchgeführt werden kann.

##### Um ihrer hervorragenden Arbeit willen

wurde der Amerikanerin Mrs. Allport, die bis Jahresbeginn als Presse- und Kulturattaché an der amerikanischen Gesandtschaft in Bern tätig war, in Washington durch Staatssekretär Acheson eine Verdienstmedaille überreicht. Mrs. Allport hat sich in fünfjährigen Bemühungen um die Schaffung engerer amerikanisch-schweizerischer Beziehungen grosse Verdienste erworben. Das Verständnis für unser Land, das sie während der Jahre ihres Aufenthaltes in der Schweiz erwarb, wird auch weiter gute Früchte für uns tragen können, denn Mrs. Allport bekleidet jetzt eine wichtige Stellung in der Kulturabteilung des Staatsdepartementes in Washington. E. B.

dichterische Sendung glaubte. So war sie gewillt, mutig und getrost an seiner Seite die mühsame Wanderung des Kämpfers zu unternehmen. Spittler vertauschte die Schulstube mit der Stille als Redaktor; von einer gesicherten Position konnte er aber erst reden, als es ihm durch den Einfluss des treuen Widmann gelang, die Feuilletonredaktion der Neuen Zürcher Zeitung zu erhalten. In Zürich schenkte ihm seine Gattin die beiden Töchter Anna und Marie-Adèle. Die 1891 durch den Hinschied der begüterten Schwiegereltern seiner Frau zugefallene Erbschaft erlaubte Spittler ein unabhängiges, schriftstellerisches Dasein.

#### Der Oelzeig

Von Maria Dutil-Rutishauser

Jetzt, wo er auf meinem Tische steht, sehe ich den umbrischen Olivenhain wieder. Wenn ich die Augen schliesse, spüre ich sogar die Wärme wieder, die vor dem grossen Gewitter über der ausgedürten Erde und den staubigen Strassen lag. Und wenn das Haus ganz still ist zwischen Morgen und Mittag, höre ich das Kind singen und der Vogel schluchzt, der einzige, der damals die grosse Einsamkeit belebte.

Staubige Pilgerschuhe hatten uns durch die umbrische Landschaft getragen. Die Berge stunden grau im heissen Mittag, und wo ein kleiner Dorf am Hang klebte, war die Stille und Einsamkeit so gross wie im verlassenen Felde. Menschen und Tiere schloffen, es schlief die Erde wie in tiefer Nacht. Sonne und Wind verbreiteten eine müde Hitze. Flimmernd lag sie über den silbergrauen Hainen und kroch in die engen Gassen uralter Siedlungen.

Als wir Borgo S. Domenico erreichten, suchten wir die Herberge Sant' Angelo, von der uns Donna Emilia zu Perugia erzählt hatte. Aber das Dorf stand ab-



Teigwarenfabrik Robert Ernst A.-G., Kradolf

genommen, doch ist zu bedenken, dass es damals bei pekuniären Verhältnissen durchaus üblich war, sich der Kinder auf diese Weise zu entledigen.

Obwohl es feststeht, dass Therese von Natur aus beschränkt, geschwätzt, eifersüchtig war und es auch mit der Wahrheit nicht immer genau nahm, muss zu ihrer Rechtfertigung gesagt werden, dass sie ihrem Mann die eifrige und sorgsame Hausfrau war, die ihm gut zubereitete Mahlzeiten kochte, seine Wäsche und Kleider, auf die er sehr peinlich sah, stets in Ordnung hielt. Sie folgte dem unstillen Geist überall hin, auch in die Verbannung; in den kranken Tagen war sie ihm eine treue Pflegerin. Es brauchte oft viel Geduld und war keine leichte Aufgabe, immer um Rousseau zu sein, der mehr und mehr zum Sonderling wurde und oft wochenlang kaum ein Wort mit ihr wechselte. Auch die eigenen Angehörigen machten es Therese nicht leicht und nützten ihre Gutmütigkeit gründlich aus.

Eines blieb Therese Levasseur zeitlos versagt, teilzunehmen und mitzuarbeiten am geistigen Schaffen Rousseaus.

#### III.

##### Angela Böcklin-Pascucci

Während seines ersten Aufenthaltes in Rom konnte man Arnole von Zeit zu Zeit vor einem Hause in der Via Cape in Casa erblicken, in welchem regelmässig ein junges römisches Mädchen schüchtern am Fenster erschien. Die kleine Angela Pascucci machte sich ihre Gedanken, dachte aber nicht, dass sie der Gegenstand dieser Fensterpromenaden sein könnte. Der junge Mann kam ihr einseitig vor, und so vermutete sie, er sei wohl eine Einsamkeit. Als sich Böcklin die Gelegenheit bot, Angela zu sprechen, hielt er um ihre Hand an. Der Verbindung des jungen Paares stellten sich grosse

Schwierigkeiten in den Weg, denn Tante Carlotta, die Angela erzogen hatte, entsetzte sich, als sie vernahm, dass der Bräutigam Protestant sei und ihrer Meinung nach Frau und Kinder für ewig in die Hölle mitreisern werde. Ein verständnisvoller katholischer Geistlicher, der für Böcklin Sympathie empfand, setzte sich für die Liebenden ein und trauete am 21. Juni 1853.

Bis zum Jahre 1857 verblieben sie in Rom, wo das häusliche Glück genossen, aber auch grosse Entbehrungen zu ertragen hatten, da es dem Künstler Böcklin schwer fiel, sich durchzusetzen. Die Existenzfrage drückte ihn einmal so schwer, dass er fest entschlossen war, die Kunst an den Nagel zu hängen und in die Schweizergarde des Königs von Neapel einzutreten. Seine tapfere Frau aber hielt ihn davon ab mit der Erklärung, sie habe einen Mann geheiratet und keinen Offizier; wenn es auch jetzt schlecht gehe, so müsse doch jeder Mensch an seinem einmal gewählten Beruf festhalten, dann würden auch bessere Zeiten kommen. In den lang-jährigen, in denen Frau Böcklin mit ihrem Mann und den Kindern von Land zu Land und von Stadt zu Stadt ziehen musste, kam es ihr zustatten, dass sie gelernt hatte, keine Arbeit zu scheuen. Die schwerste Zeit nennt Angelika Böcklin in ihren Erinnerungen die Münchener Jahre 1858/60. Böcklin wurde von Typhus niedergeworfen und schwebte monatelang zwischen Leben und Tod; auch die Kinder litten krank und ein Neugeborenes starb bald; die letzten Mittel für den Lebensunterhalt waren ausgegangen. Dank der Hilfe guter Freunde konnte diese schlimme Zeit überbrückt werden. Böcklin fand endlich die verdiente Anerkennung.

So konnte Angela Böcklin, die einst freudig Entbehrungen und Verrossung auf sich genommen hatte, um als treue und tapfere Lebensgefährtin fast ein halbes Jahrhundert an der Seite des Künstlers

# Briefe an das «Schweizer Frauenblatt»

I.

## «Des Segens unfroh»

Liebes Frauenblatt!

Unter diesem Titel befasste sich die Septembernummer der «Schweizerischen Bauernzeitung» mit den Sorgen der Landwirtschaft wegen dem Absatz der Ueberfülle an Früchten und Gemüsen, die nicht verkauft werden können, zum Teil zu Grunde gehen und kompostiert oder zu Schnaps gebrannt (Zwetschen) werden müssen. So könne man sich heute, 1950, des Segens nicht recht freuen.

Nun hast Du Dich in der Nr. vom 6. Oktober gegen das «Tomatenpurée in der Rhone» gewehrt; allen Respekt vor Deiner Redaktorin und ihrem mutigen Satz. Damit hat sie sicher vielen Schweizer Frauen aus dem Herzen gesprochen.

Inzwischen sind die Walliser nach Bern gefahren, wo eine Abordnung Walliser Frauen im Bundeshaus vortrat und gleichzeitig in den ärmern Quartieren Obst und Gemüse gratis an die Bevölkerung verteilt wurde. Dieser Reise folgte ein «March auf Bern» von Gemüseproduzenten aus der Ostschweiz mit einer Kolonne von 200 Camions. Zweck: ebenfalls Demonstration. Staat, hilf Du!

Wo liegt nun der Fehler des Ueberflusses, die Schuld an der Verkaufsstokung? Der Chef des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements hat diesbezüglich Ende September im Nationalrat eine ausgiebige Erklärung abgegeben, welche in den politischen Zeitungen zu lesen steht. Eines ist sicher: der Himmels Segen, sei er gross oder klein, sollten wir immer dankbar sein. Kann man überhaupt des Segens unfroh werden? Ist nicht die Frage schon undankbar? Mit Recht wurde sie in vielen Kreisen als eine (gelegentlich) Ungehörigkeit empfunden. Wir wollen die Worte anders stellen: Wie werden wir des Segens froh?, doppelt froh, materiell und seelisch, und wie danken wir für die Gottesgaben?

Liebes Frauenblatt, Du hast den rechten Weg da zu gewiesen und wir wollen doch hoffen, dass die Wagen, welche während der Kriegszeit die Ernten in den Gemüse- und Obstgebieten unseres Vaterlandes zusammenführten, den Rank in die Bergdörfer, zu Armen, Kranken, in die Waisenhäuser und Spitäler auch heute noch finden...

Gut reden! Aber die Transportspesen, wer bezahlt diese? — Wären sie so untragbar, so uneinbringlich? Wer hat das Benzin für den March auf Bern bezahlt? Und wo sind die Dörröfen, die während den Kriegsjahren so gut funktionierten? Auch Tafelbirnen, Tomaten können gedörrt werden, anstatt sie mangels Absatz bei kurzer Esreise verfaulen zu lassen.

Die Eidg. Alkoholverwaltung spricht mit Recht wieder dem Einkellern von Obst durch die Konsumenten das Wort. Wo Lagermöglichkeiten vorhanden sind — und einen guten Keller gibt's noch in manchem Schweizer Haus — sind die Hausfrauen sicher besser beraten, wenn sie gut sortierte Äpfel bei einem erschwinglichen Preis selber einkellern, als solche bis gegen Weihnachten Kiloweise im Laden zu holen und sich dann auf die ersten Orangen und Mandarinen zu stützen. Die Ansetzung sogenannter «Äpfelwochen» (Kühlhausäpfel) im Februar/März ist wohl eine verfehlte Spekulation.

Für den Ueberfluss an Gurken, von denen niemand den Salat mehr will, wäre für eine nächste Rekordernte folgende Verwertung zu überlegen: die Schönheitsmittelfabrikanten könnten diese zu Nutzen ziehen zur Herstellung der vielgepriesenen Gurkenmilch für Gesichtsteint-Verfeinerung. An Absatz dürfte es kaum fehlen.

Und wie stehts mit der gerühmten Organisation und Planung, Produktion und Marktlenkung? Haben sie versagt? Es scheint fast so! Oder ist man unzufrieden mit dem Erreichten?

Von den Fehlern kann man lernen. Einer Sünde dürfen wir uns nicht schuldig machen: die Gottesgaben verderben zu lassen und absichtlich zu vernichten. Dann, ja dann könnten wir wahrhaftig des Segens nicht froh werden, und es sollte uns bangen vor den Folgen.

Sind wir schon so im Materialismus verstrickt, dass der nächste Weg oder Ausweg des Wohlwuns, des Schenkens, nicht mehr beschränkt zu werden vermag, oder erst sehr spät, weil er nichts einträgt, d. h. keinen klingenden Lohn? Nicht alles Geld bringt Glück — dafür aber jede mit gutem Herzen gespendete Gabe.

Liebes Frauenblatt, ich wohne seit Jahren in einem kleinen Landstädtchen, umgeben von Wiesen und Obstbäumen. Unser Milchmann besitzt einen prächtigen Obstgarten und die Hausfrauen haben ihm seine Ernte bestmöglichst gerne direkt abgenommen, weil er gut und preiswert liefert, und seit die Milch im Mai nochmals aufschlagt, musste, den Zustupf beim Ausmessen nie vergisst. So gibts keine Spannung zwischen Stadt und Land und jeder kommt auf seine Rechnung. Mit fortwährendem Vorsehen, Berechnen und Befehlen kommen wir zurecht um unsere Freiheit und brauchen den eigenen Verstand immer weniger. Und darum fangen die gescheiterten Hausfrauen an, sich zu wehren. Der Mensch ist, Gott sei Dank, keine Maschine und es ist ein gutes Zeichen, sich zu keiner solchen Stellung zu lassen. Wenn wir auf beiden Seiten Herz und Verstand und guten Willen gebrauchen, werden Produzenten und Konsumenten, die Bäuerinnen auf dem Land und die Hausfrauen in der Stadt ganz gewiss des Segens froh werden können.

Frau M. L.

II.

Liebes Frauenblatt.

Mit Deinem «Tomatenpurée in der Rhone» ist nun wieder einmal genug Heu auf der Bühne und wenn Du nicht haufenweise Protestbriefe erhältst, so nur deshalb, weil Du uns jurellien auf die Hörner nimmst, wenn wir am allerwenigsten Zeit haben, uns zu wehren.

Also: Dieses Tomatenpurée hat mich auch beürrt. Einmal ganz allgemein menschlich, wie die Redaktorin auch, vor allem aber als Produzentin. Nicht als Produzentin von Tomaten, sondern als Bäuerin schlechthin. Dazu kommt ein Drittes, nämlich ein Erschrecken darüber, dass es so weit hat kommen müssen, bis man endlich aufhört. Die Blumenkohlbarrikade der Tessiner war scheint's viel zu harmlos, zu wenig drastisch um verstanden zu werden und die demonstrierenden Walliserinnen scheinen auch keinen grossen Eindruck gemacht zu haben, es muss schon so etwas wie im Wallis passieren, bis man aufrecht und nun erst noch falsch reagiert darauf. Richtig wäre nun, die Ursache aufzudecken und wahrlich, es wird nicht viele Hausfrauen, Händler und Importeure geben, die ihre Hände in Unschuld waschen können.

Kurz vor der Tomatenernte im Wallis und Tessin wurden 1000 Tonnen Tomaten (zum Ueberzoll) eingeführt. (Das gleiche Lied könnte von den Kirschen und Gravensteiner gesungen werden). Hätte man die Hausfrauen aufgeklärt, jetzt einige Tage Geduld zu haben und die grosse Inlandernte abzuwarten — es ist nämlich nicht gesagt, dass, wenn die Erdbeeren errienen, es die Tomaten auch tun und sicher hätte auch gar keine einzige Hausfrau fremde Tomaten gekauft, aus Angst, sie komme sonst zu kurz. Aber eben, dieser übertriebene Import, der sich in den letzten Jahren stets steigert. (Viele Importeure und Händler wollen das zwar nicht gelten lassen, aber man kann es mit Zahlen beweisen). Und ich sage noch einmal, dieser unselige Import wird die schweizerische Landwirtschaft noch zu Grunde richten, wenn man nicht — in der Sprache des Fr enblattes — Verstand annimmt. Bei diesen Tomaten sollen zwar nicht alle Importeure und Händler mitgemacht haben.

Unterdessen kam also die Schweizer Ernte und die fremden Tomaten waren noch nicht einmal alle verkauft und aufgefressen. 10 Rappen sollen die Produzenten bekommen haben dafür und verkauft wurden sie scheint's um 70 Rappen. Steht das in einem gerechten Verhältnis? Man errechne einmal, was mit einem solchen Erlös anzufangen ist. Da-

bei müssen die Produzenten ihre Leute und Tagelöhner gut, ja sehr gut belohnen, wenn man überhaupt noch Leute bekommen will auf das Land. Auf jeden Fall ganz anders, als dies in jenen Ländern geschieht, von woher all die Herrlichkeiten eingeführt werden. Man vergisst immer wieder, dass die Produktpreise unser Lohn ist. Wir müssen daraus alles bestreiten. Niemand legt uns regelmässig einen Zehnt auf den Tisch. Wir sind abhängig, nicht nur vom Wetter und den immer mehr zunehmenden Schädlingen aller Art und jeder Kultur, wir sind abhängig von Konsumenten und immer mehr abhängig von den Importeuren. Am Wetter können wir nichts ändern, mit den Schädlingen nehmen wir mehr oder weniger den Kampf auf, aber es ist ein kostspieliger Kampf. Mit den Konsumenten sollte man reden können, doch gegen den letzten und mächtigsten Feind können wir als die Schwächeren (ein Fünftel zu vier Fünftel) nicht aufkommen. Da müssen wir uns wohl auf das Landwirtschaftsgesetz verlassen, das eine gewisse Einschränkung vorsieht.

Nun aber zurück zu den Tomatenproduzenten. Dazu ist zu bedenken, dass der Tomatenproduzent sich monatelang bemüht hat, seine Sache so gut als möglich zu machen und dass dieser Misserfolg ihn eben um den verdienten Lohn bringt. Ganz gleich mit den Zwetschen, die da und dort

noch an den Bäumen hängen und mit gewissem Obst, das nicht aufgelesen wird. Man kann schliesslich nicht nichts verdienen und obendrein noch Leute anstellen und belohnen oder gar noch Porto und Fracht bezahlen.

Liebes Frauenblatt. Vielleicht schickst Du gelegentlich doch Deine Redaktorin einmal zu einer Bäuerin auf Besuch, d. h. auf ein Kartoffel- oder Runkelrübenfeld, oder Du lässt sie einmal einen Tag lang Aepfel rufen und den Verdienst ausrechnen. Sie sollte nicht nur Versammlungen und Kongresse besuchen, es gibt Dinge, die man in der Praxis sehen muss. Es wäre überhaupt gut, wenn die Hausfrauen ihre Kartoffeln und Aepfel und ihre Tomaten an Ort und Stelle ansehen könnten, ich glaube, sie bekämen ganz andere «Chust» und die Frauen mehr Lust für unsere Güter. Wir wissen zwar schon, dass es auch in der Stadt viele vernünftige Hausfrauen gibt, die sich alle Mühe geben, diesen Segen zu verwerten zu helfen, nicht nur weil sie wirtschaftlich klug denken, sondern weil sie uns auch gut gesinnt sind. Und — um dieser wenigen willen, werfen wir einsteilen unsere überschüssige Ware, Kartoffeln, Zwetschen, Aepfel und Birnen nicht in die Thur, sondern studieren Tag und Nacht, wie wir sie besser verwerten können.

Deine Thurgauer Bäuerin M. R.-M.

## 30 Jahre Bernischer Frauenbund

Einige für das ganze Berner Volk bedeutsame Gründungen fanden im Jahre 1920 statt, wie Fr. Rosa Neuenchwander, die Präsidentin des Bernischen Frauenbundes in ihrem knappen Rückblick an der Hauptversammlung ausführte. Nicht nur der Bernische Frauenbund, sondern auch die Berufsberatung, für welche die Bernerinnen 22 000 Fr. zusammenbrachten, der zuerst städtische, später jedoch kantonal durchgeführte Jugendtag und das Haushaltlehren können dieses Jahr ihr 30jähriges Bestehen feiern. Die 1923 beginnende Arbeitslosigkeit versuchten die Frauen mit einer kleinen, gewerblichen Schau zu bekämpfen, deren Reingewinn von 8000 Fr. als Stipendien-Fonds für mehr als 20jährige Mädchen zur Erlernung eines Berufes bestimmt wurde. Eine bedeutsame Aufgabe für den Frauenbund war die Durchführung der Saffa im Jahre 1928, aus deren Reingewinn die Bernerinnen 30 000 Fr. erhielten. Die kommenden Jahre brachten mit der Durchführung von hauswirtschaftlichen Wanderkursen und der Gründung der Winterhilfe, die 1932 der Not in Arbeitslosengebieten steuern sollte, später jedoch zu einer schweizerischen Organisation ausgebaut wurde, neue Pflichten. Die Jahre 1937/38 galten der Organisation des zivilen und militärischen Frauenhilfsdienstes, später der Soldatenzüge, Flüchtlingshilfe und all der andern grossen Aufgaben während des Krieges.

Im Jahr 1939 fällt die Gründung des Pestalozziheims, dieses sich eines guten Gedeihens erfreuenden Frauenwerkes, das schon einigen hundert jungen Mädchen den Weg ins Leben hinaus geböhnt hat.

Ein Vierteljahrhundert steht Fr. Rosa Neuenchwander als unermüdet tütige Präsidentin auf ihrem Posten, nachdem sie vorher schon dem Vorstand angehört. Erste Präsidentinnen waren Frau Lüdi-Scherb und Julie Merz. Zu den Getreuen aus der ersten Zeit gehören Frau Dr. Debrüt-Vogel und Frau Habersicht-Hunziker, seit 25 Jahren im Vorstand, und Fr. Dr. Grüter, seit 21 Jahren, während Fr. E. Weyermann seit 16 Jahren als stets hilfsbereite Sekretärin amtiert.

Es gezierte sich, an einem solchen Tag des Rückblicks auch einer Frau zu gedenken, die entscheidend bei der Gründung des Bernischen Frauenbundes mitwirkte, Helene von Mülenen. In knappen Zügen entwarf Frau Dr. Debrüt das Bild dieser am 26. November 1850 geborenen Patrizierin, die so Wesentliches zur geistigen Entwicklung der Schweizer Frauen beitrug, indem sie erfüllt vom Glauben an die Mission der Frau als erste den Begriff der Staatsbürgerin prägte und nicht müde wurde, das soziale Gewissen der Frauen zu wecken. Sie gründete die Frauenkonferenzen zum Eidgenössischen Kreuz in Bern und half den Bund Schweiz. Frauenvereine ins Leben rufen. Vier Jahre vor ihrem Tode wurde unter ihrer Mitwirkung der Bernische Frauenbund geschaffen, dieser heute weit über 20 000 Frauen umfassende Zusammenschluss der Bernerinnen.

Vorgänger der Hauptversammlung hatte am Vormittag die Delegiertenversammlung im Vereins-

saal stattgefunden. In ihren Eröffnungsworten wies Fr. R. Neuenchwander darauf hin, wie nicht nur anderswo, sondern auch in unserm Land sich eine Umwertung aller Werte vollziehe. Grosse Verantwortung tragen deshalb die Frauen sowohl in moralischer wie in wirtschaftlicher Hinsicht. Wenn wir auch an den Frieden glauben, so müssen wir doch bewusst für die Erhaltung des sozialen und wirtschaftlichen Friedens wie auch für die Landesverteidigung einstehen. Nie mehr als heute geht es auch um die Solidarität der Frauen und um eine Neugestaltung der Gemeinschaft, denn wir sind alle schicksalhaft miteinander verbunden.

Der Jahresstudienabend das gewohnte Bild reichlicher Arbeit sowohl des viel beanspruchten Sekretariats wie auch der Rechtsauskunftsstelle, die zukünftig anstelle der zurücktretenden Rütli Vischer-Frey von Frau Dr. Thalmann-Antenen betreut wird. In drei Eingaben an die Behörden vertrat die Gesetzesstudienkommission unter Frau M. Ilten-Jeaner das Begehren der Frauen um Zulassung von Frauen in die Gewerbe- und in die Laiengerichte. Erfreulich ist die Entwicklung des Pestalozziheims, dessen Rechnung zwar ebenso wie diejenige des Bernischen Frauenbundes trotz grosser Sparsamkeit einen Ausgabenüberschuss aufweist. Die Versammlung genehmigte beide und stimmte auch den andern Anträgen des Vorstandes zu, insbesondere der Eingabe an den Grossen Rat wegen der eigenartig begründeten Begründung zweier Sittlichkeitsverbrecher. Zu den nächsten Aufgaben gehört neben der nicht zu missenden Winterhilfe die Förderung der Erwachsenenbildung, besonders diejenige der jungen Mädchen nach Schulaustritt. Wohl im Namen aller dankte Fr. Dr. Grüter der Präsidentin für ihre aufopfernde Arbeit zum Wohle der Frauen, die hoffentlich noch viel Früchte tragen wird. R. W.

## Veranstaltungen

Bern: Frauenstimmrechtsverein. Dienstag, den 31. Oktober 1950, 20.15 Uhr, im Kirchgemeindeaal, Gutenbergstrasse 4: Vortrag über: Die politische Verantwortung der christlichen Frau, von Fräulein Pfarrerr Dora Scheuner, Bern. Wir möchten Ihnen durch die Wahl dieses Themas einmal Gelegenheit geben, unsere Forderung nach Zuerkennung der politischen Rechte an die Frau auch vom christlichen Standpunkt aus betrachtet und begründet zu hören. Der Vorstand.

*„Das Beste?“  
nein!! —  
Nur Pic-Fein!*

**in ZÜRICH** Hotel AUGUSTINERHOF  
St. Peterstrasse 22 Tel. (051) 25 77 22  
**in DAVOS-PLATZ** Hotel RÄTIA  
2 Min. vom Bahnhof Tel. (0803) 3 60 21  
BEFLEGT ALKOHOLFREIE HOTEL-RESTAURANTS  
an zentraler Lage. Gut eingerichtete Zimmer und behagliche Aufenthaltsräume Jahresbetriebe  
Leitung: Schweizer Verband Volkshäuser

wissend da, mit geschlossenen Türen, leeren Höfen und schlafenden Hühnern. Auch die Herberge schien verlassen. Der blaue Engel über der niedrigen Pforte zückte ein abgebrochenes Schwert und wirkte nicht einladend. Neben an der kühlen, dunklen Kirche setzten wir uns auf zwei wacklige Stühle und erst, als sich unsere geblendeten Augen an die Finsternis gewöhnt hatten, sahen wir, dass vorn beim verhangenen Altare zwei alte Männer auf den Steinbänken saßen und schliefen.

Die Olivenhaine steigen über dem Dorfe Borgo. S. Domenico ziemlich steil empor. Die Sonne brennt aber noch intensiver, aber es ist auch der Wind dort, ein guter, frischer Wind von den Bergen. Und am Wege steht eine Pinie — ein einziger Baum mit hohem Stamm und einer zerstaubten, tellerförmigen Krone. Die wirft einen dürrigen Schatten weithin über die Oelbäume. Dort sitzt das Kind und singt. Es ist seltsam, in dieser Einsamkeit ein Kind zu sehen. Wie wir es anrufen, schweigt es jäh, sendt das blonde Köpchen und weiss nicht, ob es lachen oder weinen soll. Da antwortet ihm hoch oben im grünen Zeit der Pinie der Vogel. Er ist einzig weithin wie das Kind und der Baum. In den Augen des Mädchens glänzt es feucht, aber es kann die grosse Hitze nicht, die es plagt. Ein Geheimnis schwebt um Baum, Kind und Vogel. Wir wissen nichts von ihm, weil unsere Tage laut sind und die Wege lang. Dieses Kind kennt nur sein Dorf und den Hain mit den Oelbäumen, die seinem Vater gehören. Es sagt:

«Der Vogel ist mein Freund. Aber er ist traurig, hören Sie? Immer dasselbe Lied singt er, ich kann es ganz auswendig.»

Und sein Stimmlein singt zart neben den klagenden Tönen des Vogels hoch im Baum.

Wie es heisse, fragen wir das Kind.

«Dolores», sagt es und das Lied ist zu Ende.

Schwer wie die graue Landschaft der umbrischen Hügel und Berge ist schon des Kindes Blut. Es steht auf und hebt den hängenden Ast eines Oelbaumes in seinen braunen Händen.

«Wenn die Früchte reif sind, wird meine Mutter gesund sein.»

Die Früchte sind noch klein, es wird Herbst werden, ehe die Ernte beginnt. Aber das Mädchen ist gläubig:

«Meine Mutter liegt in der Kammer. Das Herz ist krank. Seit Wochen schon. Wir haben kein Oel mehr im Krug und kein Mehl in der Truhe. Der Vater ist in der Stadt Perugia und will zur Ernte heimkommen. Bis dahin sei die Mutter gesund, sagt sie. Oel und Wein und Brot werden wir haben, ein Licht in der Stube und Feuer im Herd.»

«Hast du Hunger, Dolores?»  
Das Kind lächelt und schaut weithin in die dunstige Ferne.

«Nein», sagt es, «Vater hat uns ein Brot geschickt. Und Don Severino gibt mir von seinen patatin, die er im Pfarrgarten gräbt.»

Noch während das Kind spricht, werden seine dunklen Augen gross vor Staunen. Ein inniges Lächeln macht sein Gesicht schön und sehr kindlich. Es geht ein paar Schritte in den Oelgarten hinein und bleibt vor einer blauen Blume stehen. Die wächst verloren in der Oede, blaus und schon zum Entblättern reif. Dolores kniet sich hin und faltet die erdbraunen Hände um das liebliche Wunder.

«Wie schön sie ist!», staunt das Kind und ist verzückt vor Freude.

Im schmalen Schatten der Pinie, der kaum mehr einer ist, warten wir. Das Kind hat Zeit. Es kommt nach langer Weile wieder und ist sehr ernst.

«Morgen wird sie nicht mehr sein», sagt Dolores und weist auf die Blume. Da stehen wir auf von der

harten, verbrannten Erde und wollen gehen. Wir fühlen, wie fremd uns dieses Land weitab von Strasse und Bahn ist. Fremd das Land, die Menschen und alles ringsum. Aber da hebt Dolores noch einmal die Hand und bricht einen Zweig vom alten, vielfach gespaltenen Oelbaum.

«Ich habe sonst nichts», sagt das Kind, und plötzlich wissen wir, dass durch dieses Land Franz von Assisi gegangen ist, der nichts hatte als eine grosse Liebe und die gütige Hand. Auf einmal wickel der Schleier, der über Baum und Kind und Vogel gelegen. Sie alle wachsen und singen und glauben wie er, dessen Andenken wir mit dem Staub an unsern Wanderschuhlen heimtrugen.

## Von Büchern

Chopin, von Arthur Hedley, Büchergilde Gutenberg, Zürich.

Diese Biographie weicht in vielen Teilen von den meistens anderen über Chopin ab. Hedley ist, dank eines grossen, ihm zur Verfügung stehenden Materials, auch aus polnischen Quellen, befähigt, Wahrheit und Dichtung, wie sie sich um Chopin Leben gebildet hatten, streng zu trennen. Ein von anderen Biographien her beeinflusster Leser mag finden, diese sei reichlich trocken und sachlich. Und doch liest sie sich mit Spannung in einem Zug, wird der vielfach von Legenden umspinnene grosse Romantiker der Musik uns hier doch in seinem Lebensgang, seinen Nöten und Schwierigkeiten seinem musikalischen Schaffen und nicht zuletzt in seinem einzigen grossen Liebesverhältnis zu George Sand in einer sachlichen und doch wohlwollenden, bewundernden Art und Weise lebendig

gemacht, dass dieses Buch uns sicher mehr von seinem persönlichen Wesen, und den Quellen seiner Musik erschliesst, als manch andere romanhafte Schilderung, wo Tatsachen, Leidenschaft, Intrigen und zweifelhafte Ueberlieferungen sicher oft ein etwas unklares Bild überliefert haben. — Im Anhang findet sich noch ein Verzeichnis seiner Werke nach der Reihenfolge ihres Entstehens, welches Anspruch auf volle Massgeblichkeit macht; und eine kurze Bibliographie weist auf die wichtigsten Chopin-Literatur hin.

Odysse, Homer — nach der Übersetzung von Rud. Alexander Schröder, Büchergilde Gutenberg, Zürich.

«Sag mir den Mann, o Muse, den viel verschlagenen, den Irrsals, und so fort. — Wenn kämen nicht glückliche Stunden der reiferen Jugend und Schulzeit in Erinnerung, wo wir begeistert der in dem schönen, flüssigen Versmass dahin fließenden Geschichte aus dem griechischen Altertum, den Abenteuern des kühnen Odysseus lauschten. Sie nächtlicher- und verbotener Weise bei einem Kerzenstumpfen lasen und lasen, bis wir am Morgen fast selber in Hexametern sprachen! Die vorliegende prächtige Ausgabe in einer ausgezeichneten Übersetzung wird einem der bedeutendsten Epos der Weltliteratur aller Zeiten wieder viele neue Freunde gewinnen, ist doch darin alles enthalten, was uns Menschen je und je an Freud und Leid, an Kampf und Sieg das gestalten hilft, was wir eben nennen, sei es im Gewand des klassischen Altertums oder in der Problematik unseres verteilten modernen Lebens.»

**Zürich:** Lyceumclub, Rämistrasse 26. Montag, 30. Oktober, 17 Uhr: Konzert mit Musik von Haydn und Mozart. Ausführende: Maya Fromaigat, 1. Violine; Iris Herbst, 2. Violine; Esther Stauber, Bratsche; Marianne Schlatter-Froehner, Cello. Eintritt für Nichtmitglieder Fr. 1.50.

**Zürich:** Freisinnige Frauen der Stadt Zürich: Vortrag über «Frauen und Freisinn», von Herrn Dr. Diggelmann, Gemeinderat, Zürich, Donnerstag 2. November 1950, im Restaurant Königsstuhl, Zutritt zur Schneidern, Stüsslihofstatt (Karlistube, 1. Stock).

**Zürich:** Lyceumclub Zürich, Rämistrasse 26. Freitag, 3. November, 20 Uhr: Hedwig Forrer-Stapfer liest aus ihrem Drama: Oswald von Wolkenstein. Eintritt frei. Gäste willkommen.

**Zürich:** Frauenstimmrechtsverein (Union für Frauenbestrebungen). Liebe Mitglieder und Freunde! Die Präsidentinnen der dem Schweizerischen Verband für Frauenstimmrecht angeschlossenen

Sektionen treten alljährlich zu einer Konferenz zusammen, diesmal am Sonntag, 5. November, in Zürich.

Unsere Sektion freut sich, die schon am Samstag in Zürich eintreffenden Präsidentinnen aus den verschiedenen Landesteilen sowie die Präsidentin des Schweizerischen Verbandes für Frauenstimmrecht und die übrigen Mitglieder des Zentralvorstandes zu einem gemeinsamen

**Tea-Abend**

auf Samstag, den 4. November 1950, 20 Uhr, ins Clubzimmer des Kongresshauses Zürich, Eingang Alpenquai, einladen zu dürfen.

Es sprechen:

1. Frau Vischer-Alloth, Basel, Präsidentin des Schweizerischen Verbandes für Frauenstimmrecht, über:

Ein Frauenpostulat «gleiche Leistung — gleicher Lohn» vor der Internationalen Arbeitskonferenz;

2. Madame Luisa Rovelli, presidente de la section de Chasso: «Frappex et il vous sera ouvert»;

3. Frau A. Gonzenbach, Bern, Präsidentin der Sektion Bern, über:

«Sommerliche Eindrücke der Berner Stimmrechtlerinnen im Bundeshaus.»

Anschließend gemütliches Beisammensein.

Liebe Mitglieder und Freunde, denkt daran, dass wir alle an diesem Abend die Gastgeber sind und meldet euch für den gemeinsamen Tee (Bezug der Karte beim Eingang des Clubzimmers zu Fr. 2.20) recht zahlreich schriftlich oder telefonisch bis spätestens Donnerstag, 2. November, an bei:

Frau M. Peter-Bleuler, Besenrainstrasse 33, Zürich P. Tel. 45 08 09;

Frau Dr. A. Rigling-Freiburghaus, Winterstrasse 53, Zürich 10/49, Tel. 56 66 62.

Der Vorstand

**Radiosendungen für die Frauen**

am Montag, 30. Oktober, werden um 14 Uhr die Berichte aus dem In- und Ausland «Wir Frauen in unserer Zeit» fortgesetzt. Um 17.30 Uhr beginnt im Rahmen der Sendereihe «Tapfere Schweizer Frauen» eine Hör-

folge über Maria Sibylla Merian von Oswald Ringhoff. — Donnerstag, 2. November, wird um 14 Uhr die Rubrik «Notizen und probiers» gesendet. Sie enthält diesmal folgende Beiträge: «Zum Thema Heimarbeit» — Nicht ein gebrautes, sondern ein gemaltes Guggeli. — Das Donnerstag-Rezept. — Was möchten Sie wissen? — Das Rezept wird diktiert. — Die drei Wünsche. — Interessante Themen behandelt «Die halbe Stunde der Frau» am Freitag, 3. November, um 14 Uhr. Ich wohnte in einem amerikanischen Negerviertel, so lautet ein Bericht von Ellen Ernst, während anschliessend Elisabeth Thommen ihre gewohnte Plauderei mit den Hörerinnen wieder aufnimmt.

**Redaktion:**

Frau El. Studer-v. Goumoëns, St. Georgenstr. 68, Winterthur (abwesend)

Vertretung: Fräulein Gertrud Reinhart, Mittelstrasse 53, Zürich, Telefon (051) 32 43 13.

**Verlag:**

Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt». Präsidentin: Fr. Dr. E. Nägeli, Trolistrasse 28, Winterthur

**Mi Papi heisst**



**Pelz-Portenier**

Er ischt dä Ma, wo au Sie Ihre Pelzmantel här müend ha!

**Rennweg 35 — im Hause Ditting**

**SCHAFFHAUSER WOLLE**



TELEFON 3 46 86  
TELEGRAMM-ADRESSE: BLUMENKRÄMER  
**Blumenkrämer**  
„Das Haus, das jeden zufriedenstellt“  
ZÜRICH  
BAHNHOFSTRASSE 38

**G. Luginbühl** Tel. 32 78 26  
Rämistrasse 38, ZÜRICH 7, beim Plauen

Vertrauenhaus für schöne Polstermöbel, gute Bettwaren, Vorhänge usw.



**Hoffnungsstern**

für **Bedrängte**

bedeutet die Schweizerische Winterhilfe und Familienhilfe

Postcheckkonto VIII 9647

Der heimelige **Teeraum** Marktgasse 18  
**Gipfelstube**  
W. BERTSCH, SOHN ZÜRICH

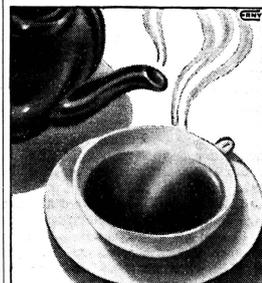
**Fenner**

Rathausbrücke, Zürich

Tel. 23 67 20

**WOLL- UND SEIDENSTOFFE**

Spitzen, Garnituren, Mercerie



Der Duft einer heißen Tasse Tee schafft behagliche Stimmung. Im Winter belebt und wärmt er, im Sommer wirkt er anregend — als herrliche Erfrischung. Aber — man muß den richtigen auswählen. Wir führen drei gute Sorten:

**Maja**

bester Ceyloner, kräftiges und herbes Aroma, anregend

**PAGODE**

Darjeeling-Mischung, mildes Aroma mit feinem Bouquet.

**Darling-Blau**

Ceylon-Java-Mischung, ausgeglichenes, gutes Aroma

LANDOLT, HAUSER & CO. NÄFELS

**Das gute Besteck**



VON **BLUAR** Bahnhofstr. 31, Zürich Tel. 23 95 82



**MÖRGLI** Veredlungswerkzeugen ZÜRICH SCHIFFSTR. 218107

**#Schwarzenbach**

Telefon 24 17 14 Zürich 1 Mönstergasse 19 Eigene modernste Kaffee-Rösterei Filiale in Winterthur

**Colonialwaren, Konserven Südfrüchte, Dörrobst, Eier**

Bekannt billigste Preise — Streng reelle Bedienung

**Ambrosia**  
das beliebte  
**Speiseöl und Kochfett**

Wunderschöne  
**mollig warme Hausdresses**  
für Damen und Herren, gut und preiswert aus der

**SOMMERAU**  
MÜLLER z. SOMMERAU · ZÜRICH  
Theaterstr. 8 Tel. (051) 24 17 70

**Nervenheilstalt Hohenegg**  
ob Meilen  
Heilstalt auf christlicher Grundlage für erholungsbedürftige sowie nerven- und gemütskranke Frauen. Alle modernen Behandlungsmethoden wie Elektrochock, Insulin- und Schlafkurzen; Arbeits- und Psychotherapie; Baischungsakuren. Ruhige sonnige, aussichtreiche Lage.  
Tarif: 1. Klasse von Fr. 20.— an; 2. Klasse Fr. 14.—; 3. Klasse Fr. 8.—.  
Chefarzt: Dr. A. v. Orelli; Sek.-Arztin: Fr. Dr. Marg. Müller; Ass.-Arztin: Dr. Irène Rüegg Marton; Dr. Helene Rowell; Dr. Fritz Keller. Tel. (051) 92 70 88

**J. Leutert**  
Spezialitäten in Fleisch- und Wurstarzen  
Metzgerei Charcuterie  
Zürich 1  
Schützengasse 7  
Telephon 23 47 70  
Telephon 27 48 98  
Filiale Bahnhofplatz 7

Verkaufs-Läden Freitag, 27. Oktober 1950  
**MIGROS**  
«Die Zeitung in der Zeitung»

**Schluss mit «LUX»**  
Am 13. Oktober ist das Verbot, unsere LUX-Seife weiter zu verkaufen, aufgehoben worden. Inzwischen ist übrigens der ganze Posten ausverkauft; denn was verboten war, das wird verlangt und das wird prompt verkauft. Im «Brückenbauer» erklärten wir früher schon, dass wir nicht dauernd Verkauf-Produkte, in diesem Falle Oeltrust-LUX-Seife, verkaufen werden, sondern, dass uns daran liegt, gemäss unseren Statuten, das verheirathete Publikum darüber aufzuklären, wieviel höhere Preise für dieselben Marken in der Schweiz gegenüber dem Ausland verlangt werden. Seit 13. April 1950 haben wir eine gleichwertige USA-Seife im Verkauf, die bewährte «Carnival», die sich aufs beste eingeführt hat, was am deutlichsten bewiesen wird durch den enormen Umsatz. Das Wichtigste ist die rechtliche Auseinandersetzung. Der Entscheid des Obergerichtes über die Publikationsverbote in der LUX-Sache steht noch aus, wobei unserem Rekurs die aufschubende Wirkung gegeben wurde, so dass das Verbot bisher überhaupt noch nicht in Kraft getreten ist.

Die Auseinandersetzung wird bis zum Ende ausgefochten werden, bis feststeht, ob die Verteidigung der Konsumenten-Interessen bestraft und die Privilegien von Markeninhabern, die übersetzte Preise verlangen, bis zur Unverständlichkeit durch unsere Gesetze und Richter geschützt werden. Die LUX-Seife geniesst einen Zollschutz von ungefähr 40% auf dem Fabrikationswert. Diesen Schutz hat sie das Recht, geschäftlich auszunützen. Dort aber soll die Intervention schweizerischer Organe zugunsten internationaler Truste sein Ende finden. Die Interessen der Allgemeinheit gehen vor, und wenn die richterliche Praxis und sogar die Gesetze geändert werden müssten.

Eine der besten amerikanischen **Toilettenseifen «Carnival»**  
Stück Frischgewicht 100 g

Mitteilung an unsere Genossenschafter und Freunde  
**Nur 3 Staubsauger-Marken**  
— nämlich Hoover, Tornado und MigroMax — tragen das Qualitätszeichen des Schweiz. Elektrotechnischen Vereins (SEV).  
Vergleichen Sie deshalb die Qualität unseres MigroMax Staubsaugers zu Fr. 125.— (inkl. Wust) mit solchen Apparaten, die zwar allfällig zum gleichen Preise, aber ohne das SEV-Qualitäts-Zeichen angeboten werden. Nicht nur der Preis — auch die Qualität entscheidet.

**NEU!** Tomatengelee  
Glas 415 g —.75  
500 g —.90 + —.50 Depot  
Tomatensaft  
Dose 430 g netto —.60  
Diese beiden neuen Bischofszeller Produkte sind aus aromatischen Walliser und Tessiner Tomaten hergestellt. Der Tomatengelee ist eine neue Konfitüre, deren feines Aroma Sie angenehm überraschen wird. Der Tomatensaft ist appetitanregend und «vollmundig» und wird deshalb gerne vor dem Essen getrunken oder sogar an Stelle von Suppe genommen.  
Ein praktischer Beitrag der Migros, um unserer Landwirtschaft zu helfen und zugleich den Konsumenten zu dienen.

**Migros-Schoggi — prima Schoggi**  
**Jubiläums-Schokolade** Tafel 100 g —.50 eine besonders feine Rahm-Schokolade zum Preis einer billigen Milch-Schokolade.  
**Mokka-Milch** Tafel 100 g —.60 mit exquisitem Kaffeegeschmack  
**Noisette** Tafel 100 g —.60 Schokolade mit dem feinen Geschmack von gerösteten Haselnüssen  
**Giandor** Tafel 100 g —.65 eine gefüllte Delikatess-Schokolade  
**Fair-Sport** Tafel 100 g —.60 eine der besten Vitamin-Schokoladen (unter staatlicher Vitamin-Kontrolle). Sportler schätzen sie besonders. (Nur in den MS-Läden erhältlich)  
**Koch-Schokolade** Tafel 200 g —.90 für den Haushalt, aber auch als Ess-Schokolade beliebt.  
**Milch/Nuss-Stangen** Stange 40 g —.25  
**Edelbitter** Tafel 100 g —.60 feinste Bitter-Schokolade für Kenner  
**Hadlaub** Tafel 100 g —.60 feinste Milch-Schokolade mit Haselnuss  
**Orange** Tafel 100 g —.65 mit feiner, erfrischender Füllung.  
**Bonaron** Tafel 200 g —.85 anerkannt gute Milch-Schokolade — sehr billig